

**STANDARDIZATION
AGREEMENT**

**ACCORD DE
NORMALISATION**

STANAG 2348

**BASIC MILITARY MEDICAL
RECORD**

**RAPPORT MÉDICAL MILITAIRE
DE BASE**

**EDITION/ÉDITION 6
15 January/janvier 2018
NSO(MED)0047(2018)MEDSTD/2348**



**NORTH ATLANTIC
TREATY ORGANIZATION**

**ORGANISATION DU TRAITÉ
DE L'ATLANTIQUE NORD**

Published by
the NATO STANDARDIZATION OFFICE (NSO)

Publié par
le BUREAU OTAN
DE NORMALISATION (NSO)

© NATO/OTAN

LETTER OF PROMULGATION

LETTRE DE PROMULGATION

STATEMENT

The enclosed NATO Standardization Agreement (STANAG), which has been ratified by member nations, as reflected in the NATO Standardization Document Database (NSDD), is promulgated herewith.

DÉCLARATION

L'accord de normalisation OTAN (STANAG) ci-joint, qui a été ratifié par les pays membres dans les conditions figurant dans la Base de données des documents de normalisation OTAN (NSDD), est promulgué par la présente.

IMPLEMENTATION

This STANAG is effective upon receipt and ready to be used by the implementing nations and NATO bodies.

MISE EN APPLICATION

Ce STANAG entre en vigueur dès réception et est prêt à être mis en application par les pays et les organismes OTAN d'exécution.

The partner nations are invited to adopt this STANAG.

Les pays partenaires sont invités à adopter ce STANAG.

SUPERSEDED DOCUMENTS

This STANAG supersedes the following document:

DOCUMENTS ANNULÉS ET REMPLACÉS

Ce STANAG annule et remplace le document suivant :

STANAG 2348, Edition/Édition 5, dated/du 18 December/décembre 2013

ACTIONS BY NATIONS

Nations are invited to examine their ratification of the STANAG and, if they have not already done so, advise the NSO of their intention regarding its implementation.

MESURES À PRENDRE PAR LES PAYS

Les pays sont invités à examiner l'état d'avancement de la ratification du STANAG et à informer, s'ils ne l'ont pas encore fait, le NSO de leur intention concernant sa mise en application.

Nations are requested to provide to the NSO their actual STANAG implementation details.

Les pays sont priés de fournir au NSO les informations détaillées sur la mise en application effective de ce STANAG.

SECURITY CLASSIFICATION

This STANAG is a NATO non classified document to be handled in accordance with C-M(2002)60.

CLASSIFICATION DE SÉCURITÉ

Ce STANAG est un document OTAN non classifié qui doit être traité conformément au C-M(2002)60.

RESTRICTION TO REPRODUCTION

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, used commercially, adapted, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publisher. With the exception of commercial sales, this does not apply to member or partner nations, or NATO commands and bodies.

RESTRICTION CONCERNANT LA REPRODUCTION

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, incorporée dans une base documentaire, utilisée commercialement, adaptée ou transmise sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit (électronique, mécanique, photocopie, enregistrement ou autre), sans l'autorisation préalable de l'éditeur. Sauf pour les ventes commerciales, cela ne s'applique pas aux États membres ou aux pays partenaires, ni aux commandements et organismes de l'OTAN.



Edvardas MAŽEIKIS
Major General, LTUAF
Director, NATO standardization Office

Edvardas MAŽEIKIS
Général de division aérienne, LTUAF
Directeur du Bureau OTAN de
normalisation

STANAG 2348 Edition/Édition 6

BASIC MILITARY MEDICAL RECORD

RAPPORT MÉDICAL MILITAIRE DE BASE

AIM

The aim of this NATO standardization agreement (STANAG) is to respond to the following interoperability requirements.

BUT

Le présent accord de normalisation OTAN (STANAG) a pour but de répondre aux exigences d'interopérabilité suivantes.

INTEROPERABILITY REQUIREMENTS

When a patient of one allied nation is treated in a military hospital of another nation, a military medical record will be prepared for each patient. This record will accompany the patient upon transfer between hospitals, and will be forwarded to the patient's national military medical authority when the patient is discharged from the hospital or dies. When a field medical card and/or patient evacuation tag (STANAG 2132) has also been prepared, it will accompany the military medical record.

EXIGENCES D'INTEROPÉRABILITÉ

Lorsqu'un patient d'un pays de l'Alliance est traité dans un hôpital militaire d'un autre pays, un rapport médical militaire est établi pour chaque patient. Ce rapport accompagnera le patient lors de son transfert vers un autre hôpital et sera transmis aux autorités des services de santé militaires de son pays lorsqu'il sera autorisé à sortir de l'hôpital ou décédera. Si une fiche médicale de l'avant ou une fiche médicale d'évacuation (STANAG 2132) a également été établie, celle-ci sera jointe au rapport médical militaire.

AGREEMENT

Participating nations agree to implement the following standard:

ACCORD

Les pays participants conviennent de mettre en application la norme suivante :

STANDARD

AMedP-8.2, Edition B

NORME

AMedP-8.2, Édition B

OTHER RELATED DOCUMENTS

MC 0326/3 – NATO PRINCIPLES AND POLICIES OF MEDICAL SUPPORT

STANAG 1059 – LETTER CODES FOR GEOGRAPHICAL ENTITIES

STANAG 2061 – PROCEDURES FOR DISPOSITION OF ALLIED PATIENTS BY MEDICAL INSTALLATIONS

AUTRES DOCUMENTS CONNEXES

MC 0326/3 – PRINCIPES ET ORIENTATIONS DE L'OTAN EN MATIÈRE DE SOUTIEN MÉDICAL

STANAG 1059 – CODES LETTRES DES ENTITÉS GÉOGRAPHIQUES

STANAG 2061 – PROCÉDURES RELATIVES À LA GESTION DES BLESSÉS ET MALADES ALLIÉS PAR LES ORGANISMES DES SERVICES DE SANTÉ

STANAG 2132 – DOCUMENTATION
RELATIVE TO INITIAL MEDICAL
TREATMENT AND EVACUATION -
AMedP-8.1

STANAG 2132 – DOCUMENTATION
RELATIVE AU TRAITEMENT MÉDICAL
INITIAL ET À L'ÉVACUATION - AMedP-8.1

NATIONAL DECISIONS

The national decisions regarding the ratification and implementation of this STANAG are provided to the NSO.

DÉCISIONS NATIONALES

Les décisions nationales concernant la ratification et la mise en application du présent STANAG sont communiquées au NSO

The national responses are recorded in the NATO Standardization Document Database (NSDD).

Les réponses nationales sont consignées dans la Base de données des documents de normalisation OTAN (NSDD).

IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

This STANAG is implemented when a nation has issued the necessary orders or instructions to authorities and units concerned putting the procedures detailed in this agreement into effect.

MISE EN APPLICATION DE L'ACCORD

Le présent STANAG est mis en application par un pays dès que celui-ci a transmis aux autorités et unités concernées les ordres ou instructions nécessaires à la mise en vigueur des procédures qu'il énonce.

After the STANAG has been implemented, the nations have to work continually to enhance the STANAG and send the proposals to the Custodian.

Après que le STANAG a été mis en application, les pays doivent continuer à l'améliorer et transmettre leurs propositions au pilote.

Nations are invited to report on their effective implementation of the STANAG using the form in Annex H to AAP-03(J).

Les pays sont invités à rendre compte de la mise en application effective du présent accord au moyen du formulaire figurant à l'Annexe H à l'AAP-03(J).

Partner nations are invited to report on the adoption of the STANAG using the form in Annex G to AAP-03(J).

Les pays partenaires sont invités à rendre compte de l'adoption du présent STANAG au moyen du formulaire figurant à l'Annexe G à l'AAP-03(J).

REVIEW

This STANAG is to be reviewed at least once every three years. The result of the review is recorded within the NSDD.

RÉEXAMEN

Le présent STANAG doit être réexaminé au moins une fois tous les trois ans. Le résultat de ce réexamen est consigné dans la NSDD.

Nations and NATO bodies may propose changes, at any time, through a standardization proposal to the tasking authority (TA), where the changes will be processed during the review of the STANAG.

Les pays et les organismes OTAN peuvent, à tout moment, proposer des modifications en soumettant une proposition de normalisation à l'autorité de tutelle (TA), qui traitera ces modifications lors du réexamen du STANAG.

TASKING AUTHORITY

AUTORITÉ DE TUTELLE

This STANAG is supervised under the authority of:

Le présent STANAG est sous la responsabilité de :

MILITARY COMMITTEE MEDICAL STANDARDIZATION BOARD/
BUREAU DE NORMALISATION MÉDICALE DU COMITÉ MILITAIRE
(MCMedSB)

Medical Standardization Working Group (MedStd WG)/
Groupe de travail Normalisation des services de santé militaires (GT MedStd)

CUSTODIAN

PILOTE

The custodian of this STANAG is:

Le pilote du présent STANAG est :

NORWAY/NORVÈGE

Military Health Care Working Group (MHC WG)/
Groupe de travail Soins de santé militaires (GT MHC)

The Norwegian Armed Forces Medical Services,
Sessvollmoen, N-2058 SESSVOLLMOEN, NORWAY
E-mail:/Courriel : jan@sommerfelt-pettersen.no

FEEDBACK

INFORMATIONS EN RETOUR

Any comments concerning this STANAG shall be directed to:

Tous les commentaires concernant le présent STANAG doivent être adressés au :

NATO Standardization Office
(NSO)

Bureau OTAN de normalisation
(NSO)

Boulevard Léopold III
1110 BRUXELLES – Belgique